

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 4:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z niebios dał ci słyszeć swój głos, by cię upomnieć, i na ziemi ukazał ci swój wielki ogień – i Jego słowa słyszałeś spośród ognia.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z nieba dał ci słyszeć swój głos, aby cię upomnieć, a na ziemi ukazał ci swój wielki ogień — i Jego słowa słyszałeś spośród płomieni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dał ci słyszeć swój głos z nieba, aby cię pouczyć, a na ziemi ukazał ci swój wielki ogień i usłyszałeś jego słowa spośród ognia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dał ci z nieba słyszeć głos swój, aby cię wyćwiczył, a na ziemi ukazał ci ogień swój wielki, a słowa jego słyszałeś z pośrodku ognia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dał ci słyszeć swój głos z nieba, aby cię nauczył, i na ziemi ukazał ci ogień swój barzo wielki, i słyszałeś słowa jego z pośrodku ognia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z niebios pozwolił ci słyszeć swój głos, aby cię pouczyć. Na ziemi dał ci zobaczyć swój ogień ogromny i słyszeć swoje słowa spośród ognia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z nieba dał ci słyszeć swój głos, aby cię utrzymać w karności, a na ziemi ukazał ci swój wielki ogień, i słyszałeś jego słowa spośród ognia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z niebios dał ci słyszeć swój głos, aby cię pouczyć, a na ziemi ukazał ci swój wielki ogień i Jego słowa usłyszałeś ze środka ognia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z nieba dał ci usłyszeć swój głos, aby cię napomnieć, a na ziemi ukazał ci wielki ogień, w którym słyszałeś Jego słowa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z nieba dał ci słyszeć swój głos, by cię napominać, a na ziemi pokazał ci swój wielki ogień; to spośród ognia doszły cię Jego słowa.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Z nieba pozwolił ci usłyszeć dźwięk Swego głosu, żeby cię pouczyć, ukazał ci Swój wielki ogień na ziemi i usłyszałeś Jego słowa ze środka ognia,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	З неба дався чути його голос, щоб тебе напiмнути, i на землi показав тобі його великий огонь, i ти почув його слова з посеред огня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z nieba dał ci słyszeć Swój głos, aby cię napominać, a na ziemi ukazał ci Swój wielki ogień, i spośród ognia słyszałeś Jego słowa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dał ci słyszeć z niebios swój głos, by cię korygować; i na ziemi dał ci zobaczyć wielki ogień, a jego słowa słyszałeś ze środka ognia.